



**ESCUELA DE POSTGRADO**  
UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO

**Enfoque accional y producción escrita en francés, en  
estudiantes de la Alianza Francesa, Lima-2014.**

**TESIS PARA OPTAR EL GRADO ACADÉMICO DE:**  
Magíster en Didáctica en Idiomas Extranjeros

**AUTORES:**

Br. Maria Lizette Tucto López  
Br. Elizabeth Nancy Sánchez Leyva

**ASESOR:**

Mg. Guido Junior Bravo Huaynates

**SECCIÓN**

Educación e Idiomas

**LÍNEA DE INVESTIGACIÓN**

Evaluación y aprendizaje

**PERÚ – 2015**

## Miembros del jurado

---

Presidente

---

Vocal

---

Secretario

**Dedicatoria**

*A nuestros hijos y esposos  
quienes son motor  
de nuestra superación diaria  
y a los futuros investigadores  
para su motivación  
e inspiración en sus investigaciones.*

## **Agradecimiento**

Primeramente quiero agradecer a Dios, quien me dio la fe, la fortaleza, la salud y la esperanza para culminar esta grata experiencia con éxito.

A la Universidad César Vallejo, por brindarme la oportunidad de continuar con mi desarrollo personal y profesional.

A la plana docente de la universidad Cesar Vallejo.

A la Dirección Pedagógica de la Alianza Francesa de Lima por permitirnos la aplicación de nuestros instrumentos de investigación.

A nuestras revisoras y colegas preciadas Daniela Medina y Maria LLontop por su acompañamiento en la realización de nuestra tesis.

A nuestros validadores y colegas Silvia Yauri y Martha Silva.

A nuestras familias por el acompañamiento constante en el logro de nuestros anhelos.

## Declaratoria de autenticidad

Nosotras, TUCTO LÓPEZ, Maria Lizette y SÁNCHEZ LEYVA, Elizabeth Nancy, estudiantes del Programa Maestría en Didáctica en Idiomas Extranjeros de la Escuela de Postgrado de la Universidad César Vallejo, identificados con DNI 41585735 y 09650567, respectivamente, con la tesis titulada *Enfoque accional y producción escrita en francés, en estudiantes de la Alianza Francesa, Lima-2014*, declaramos bajo juramento que:

- 1) La tesis es de nuestra autoría.
- 2) Hemos respetado las normas internacionales de citas y referencias para las fuentes consultadas. Por tanto, la tesis no ha sido plagiada ni total ni parcialmente.
- 3) La tesis no ha sido autoplagiada; es decir, no ha sido publicada ni presentada anteriormente para obtener algún grado académico previo o título profesional.
- 4) Los datos presentados en los resultados son reales, no han sido falseados, ni duplicados, ni copiados y por tanto los resultados que se presenten en la tesis se constituirán en aportes a la realidad investigada.

De identificarse la falta de fraude (datos falsos), plagio (información sin citar autores), autoplagio (presentar como nuevo algún trabajo de investigación propio que ya ha sido publicado), piratería (uso ilegal de información ajena) o falsificación (representar falsamente las ideas de otros), asumimos las consecuencias y sanciones de nuestra acción se deriven, sometiéndonos a la normatividad vigente de la Universidad César Vallejo.

Lima, 24 de enero de 2015

---

Br. Maria Lizette TUCTO LÓPEZ

---

Br. Elizabeth Nancy SÁNCHEZ LEYVA

## **Presentación**

Señores Miembros del Jurado:

Presentamos ante ustedes la tesis titulada “Enfoque accional y producción escrita en francés, en estudiantes de la Alianza Francesa, Lima-2014.” Con la finalidad de determinar la relación entre el enfoque accional y la producción escrita en el idioma francés como lengua extranjera en estudiantes de nivel A2 de la Alianza Francesa de Lima- 2014, en cumplimiento del Reglamento de Grados y Títulos de la Universidad César Vallejo para obtener el grado académico de Magíster en Educación con mención en Didáctica en Idiomas Extranjeros.

La presente tesis consta de cuatro capítulos: El primer capítulo está referido al problema de investigación que comprende el planteamiento, formulación del problema, justificación, limitaciones, antecedentes y objetivos. El segundo capítulo aborda el marco teórico que comprende la conceptualización, teorías, modelos y dimensiones de cada una de las variables de estudio. En el tercer capítulo se describe el marco metodológico empleado que incluye las hipótesis, variables, metodología, población, muestra, método y diseño de la investigación, así como las técnicas e instrumentos de recolección de datos. El cuarto capítulo está referido a la descripción y discusión de los resultados obtenidos en la investigación.

Finalmente, se presentan las conclusiones, sugerencias, referencias bibliográficas y anexos, entre ellos, la matriz de consistencia y otros.

Esperando cumplir con los requisitos de aprobación.

LAS AUTORAS

## Índice

	Página
Miembros del jurado	ii
Dedicatoria	iii
Agradecimiento	iv
Declaración de autenticidad	v
Presentación	vi
Índice	vii
Lista de tablas	ix
Lista de figuras	x
Lista de cuadros	xi
Resumen	xii
Resumé	xiii
Abstract	xiv
<b>CAPÍTULO I: INTRODUCCIÓN</b>	15
1.1 Antecedentes	16
1.2 Marco Teórico	24
1.3 Justificación	48
1.4 Problema	49
1.4.1 Realidad problemática	49
1.4.2 Formulación del problema	52
1.5 Hipótesis	53
1.6 Objetivos	53
<b>CAPÍTULO II: MARCO METODOLÓGICO</b>	55
2.1 Variables	56
2.2 Operacionalización de variables	57
2.3 Metodología	58
2.3.1 Tipo de estudio	58

2.3.2 Diseño	58
2.4 Población, muestra, muestreo	59
2.5 Técnicas e instrumentos de recolección de datos	60
2.6 Métodos de análisis de datos	61
2.7 Aspectos éticos	62
<b>CAPÍTULO III: RESULTADOS</b>	<b>63</b>
<b>CAPÍTULO IV: DISCUSIÓN</b>	<b>72</b>
<b>CAPÍTULO V: CONCLUSIONES</b>	<b>82</b>
<b>RECOMENDACIONES</b>	<b>84</b>
<b>REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS</b>	<b>86</b>
<b>ANEXOS</b>	<b>92</b>
Anexo 1: Documento de autorización para la aplicación de los instrumentos	93
Anexo 2: Instrumento de la variable 1	95
Anexo 3: Instrumento de la variable 2	98
Anexo 4: Validación por juicio de expertos de los instrumentos de investigación.	102
Anexo 5: Confiabilidad de los instrumentos	114
Anexo 6: Base de datos de la investigación	118
Anexo 7: Matriz de consistencia	127
Anexo 8: Prueba de normalidad	133
Anexo 9: Cuestionarios y producciones escritas aplicadas	135



## Lista de tablas

		Página
Tabla 1	Distribución de la muestra de estudiantes de nivel A2 de la Alianza Francesa de Lima	47
Tabla 2	Tabla de contingencia de enfoque accional y producción escrita	64
Tabla 3	Correlación entre enfoque accional y producción escrita	65
Tabla 4	Tabla de contingencia de enfoque accional y competencia textual	66
Tabla 5	Correlación entre enfoque accional y competencia textual	67
Tabla 6	Tabla de contingencia de enfoque accional y competencia gramático-lexical	68
Tabla 7	Correlación entre enfoque accional y competencia gramático-lexical	70
Tabla 8	Tabla de contingencia de enfoque accional y competencia discursiva	70
Tabla 9	Correlación entre enfoque accional y competencia discursiva	72

## Lista de figuras

		Página
Figura 1	Características tendenciales de la acción social	14
Figura 2	Niveles entre el enfoque accional y producción escrita	64
Tabla 3	Niveles entre el enfoque accional y competencia textual	66
Tabla 4	Niveles entre el enfoque accional y competencia gramático-lexical	68
Tabla 5	Niveles entre el enfoque accional y competencia discursiva	70

## Lista de cuadros

	Página
Cuadro 1 Matriz de Operacionalización de variables	51

## Resumen

El presente trabajo tuvo como objetivo determinar la relación entre el enfoque accional y la producción escrita en el idioma francés como lengua extranjera en estudiantes de nivel A2 de la Alianza Francesa de Lima- 2014.

El diseño de investigación fue descriptivo-correlacional y los instrumentos aplicados fueron: un cuestionario de doble entrada y una prueba escrita evaluada con una escala. Éstos se suministraron a 118 alumnos del nivel A2 de la Alianza Francesa de Lima, cuya muestra fue de tipo censal. Los resultados de nuestro trabajo fueron los siguientes: El 68,6% de los estudiantes de nivel A2 de la Alianza Francesa de Lima considera que el nivel del enfoque accional del texto Écho es alto, un 29,7% sostiene que es medio, mientras que un 1,7% indica que es bajo. El 21,2% de los estudiantes de nivel A2 de la Alianza Francesa de Lima presenta un nivel alto de producción escrita en el idioma francés como lengua extranjera, el 68,6% presenta un nivel medio, mientras que un 10,2% se encuentra en un nivel bajo. El enfoque accional se relaciona significativamente con la producción escrita del idioma francés como lengua extranjera en estudiantes de nivel A2 de la Alianza Francesa de Lima, con un valor de correlación de Spearman de 0,348, y una significancia al nivel de 0,007 que es menor al nivel de 0,05; por lo que se puede concluir que existe relación directa y significativa entre dichas variables aceptándose la hipótesis planteada. Sin embargo, cabe resaltar que esta relación es moderada.

Palabras claves: Enfoque Accional, Perspectiva Accional, Producción escrita, Manual Écho.

## Résumé

Le travail présenté a eu pour but de déterminer la relation entre l'approche actionnelle et la production écrite chez les étudiants du niveau A2 de l'Alliance Française de Lima en 2014. Le dessin de la recherche a été descriptif-corrélationnel et les instruments appliqués ont été un questionnaire et une épreuve écrite évaluée avec un barème (échelle). Ces instruments ont été appliqués à 118 élèves du niveau A2 de l'Alliance Française de Lima dont l'échantillon a été de type « recensement ». Les résultats de notre travail ont été les suivants : 68,6% des étudiants du niveau A2 de l'Alliance Française de Lima considère que le niveau de l'approche actionnelle du texte Écho est élevé, 29,7% soutient qu'il est moyen, tandis que 1,7% indique qu'il est bas. 21,2% des étudiants du niveau A2 de l'Alliance Française de Lima présente un niveau élevé dans la production écrite en FLE, 68,6% présente un niveau moyen, tandis que 10,2% se trouve dans le niveau bas. L'approche actionnelle a une relation significative avec la production écrite du FLE chez des étudiants du niveau A2 de l'Alliance Française de Lima, avec une valeur de corrélation de Spearman de 0,348, et une signifiante au niveau de 0,007 qui est mineure au niveau de 0,05. En conclusion, il existe une relation directe et significative entre les dites variables et cela prouve la thèse soulevée ; pourtant il faut remarquer que cette relation est modérée.

Mots clés : Approche Actionnelle, Perspective Actionnelle, Production écrite, Manuel Écho.

## Abstract

The objective of this working paper is to determine the relationship of the actional approach in French written production as a foreign language A2 learners of Alliance Française from Lima-2014.

The investigation design is descriptive-correlative and the tolos used were: questionnaire and a written test standart scoring. It were applied in 118 learners A2 of Alliance Française from Lima, it was a processing census data. The results of our work show: in the view of 68,6% A2 learners of Alliance Française from Lima considers the actional approach in the Echo's book in a high level, a 29,7% shows a middle level, while a 1,7% presents a low level. The 21,2% A2 learners of Alliance Française from Lima shows a high level in French written production as a foreign language, the 68,6% has a middle level, at the same time a 10,2% has a low level. The actional approach has a significant relationship in French written production as a foreign language A2 learners of Alliance Française from Lima, with value Spearman correlation 0,348 and a level of significant of ,007 less tan 0,05, therefore we can conclude that there is a significant relationship between these variables, the hypothesis stated is accepted. However this relationship is moderate.

Key words : Actional Approach, Actional Perspective, Written Production, Book Écho.